

“Tulee joskus meillekin uutta tietoa..:)”

Viittomakielinen kysely kuurojenyhdistysten jäsenten suhtautumisesta tulkkiopiskelijoiden oppimistehtävinä tehtyihin vierailuihin

Loimu Saaristo ja Jemina Valkama
Opinnäytetyö, kevät 2018
Diakonia-ammattikorkeakoulu
Viittomakielen ja tulkkauksen koulutus
Tulkki (AMK)

TIIVISTELMÄ

Saaristo, Loimu & Valkama, Jemina. ”Tulee joskus meillekin uutta tietoa..:)” : Viittomakielinen kysely kuurojenyhdistysten jäsenten suhtautumisesta tulkkioiskelijoiden oppimistehtävinä tehtyihin vierailuihin. Kevät 2018, 38 sivua, 1 liite. Diakonia-ammattikorkeakoulu, Viittomakielen ja tulkkauksen koulutus, Tulkki (AMK).

Opinnäytetyön tavoitteena oli selvittää Turun alueen kuurojenyhdistysten jäsenten suhtautumista tulkkioiskelijoiden vierailuihin. Työssä tarkasteltiin Diakonia-ammattikorkeakoulun tulkkioiskelijoiden vierailuja. Tulkkioiskelijat vierailevat paikallisilla kuurojenyhdistyksillä yhteensä kolmesti ensimmäisen ja toisen lukuvouden aikana. Työ rajattiin selvittämään vain oppimistehtävinä tehtyjä vierailuja. Tietoperusta käsittelee oppimistehtävinä tehtyjä vierailuja ja kuurojenyhdistysten historiaa.

Opinnäytetyön aineistonkeruumenetelmä oli kysely ja sen pohjana käytettiin Webropol-työkalua. Kielellisen saavutettavuuden toteuttamiseksi kysely laadittiin suomalaisella viittomakielellä. Kysymykset olivat suomalaisella viittomakielellä, mutta vastaaminen tapahtui suomeksi. Kysely jaettiin Turun ja Raision kuurojenyhdistysten Facebook-sivuilla. Kyselyä myös esiteltiin molemmilla yhdistyksillä. Kyselyyn vastasi yhteensä 16 henkilöä.

Kyselyn tuloksia ei voi yleistää vähäisen vastausmäärän takia. Vastaukset olivat pääosin positiivisia. Esimerkiksi 94 % vastaajista sanoi, että opiskelijat ovat tervetulleita havainnoimaan viittomakieltä yhdistykselle. Lähes puolet vastaajista kertoi, ettei heille oltu tiedotettu vierailujen tavoitteista. Ristiriitaista oli se, että suurin osa vastaajista sanoi kuitenkin tietävänsä, miksi opiskelijat vierailevat yhdistyksillä. Kysyttäessä vierailujen kehittämisestä vastaukset olivat vaihtelevia. Vastauksista ilmeni, että tulkkioiskelijoiden kanssa haluttiin järjestää enemmän yhteistä toimintaa.

Asiasanat: kuurojenyhdistykset, oppimistehtävät, tulkkioiskelijat, viittomakieli, viittomakielinen kysely

ABSTRACT

Saaristo, Loimu & Valkama, Jemina. "Sometimes we learn something new as well...)" : Inquiry in Finnish sign language about how the members of deaf clubs regard the visits of interpreter students made as learning assignments. 38 pages, 1 appendix, spring 2018.

Diaconia University of Applied Sciences, Bachelor's Degree Programme in Humanities, Sign Language and Interpreting, Interpreter (UAS).

The aim of the thesis was to examine how the members of deaf clubs in the Turku area regard the visits of interpreter students. The thesis examined only the visits done by the interpreter students of Diaconia University of Applied Sciences. The interpreter students visit local deaf clubs three times during their first and second year of studies. The thesis examined only the visits linked to learning assignments. The thesis covers information about visits done as learning assignments and the history of deaf clubs.

The method of the thesis was a questionnaire. To provide linguistic accessibility, the inquiry was made in Finnish sign language and it was collected through a Webropol -multiple-choice questionnaire. The questions were in Finnish sign language but the answering was done in Finnish. The questionnaire was distributed via Turku and Raisio deaf clubs' Facebook pages and by visiting both deaf clubs. There were a total of 16 respondents.

The results cannot be generalised because of the paucity of answers. Mostly the answers were positive. For example 94% of the respondents said that students are welcome to deaf clubs to observe the use of Finnish sign language. Nearly half of the respondents felt that they hadn't been informed of the goals of the visits. Paradoxically most of the respondents said that they knew why the students visit deaf clubs. When the respondents were asked how they wanted to develop the visits, the answers were variable. The desire to cooperate more with the interpreter students stood out from the answers. The respondents for example would like to arrange more shared activities with the students.

Keywords: deaf clubs, inquiry in sign language, interpreter students, learning assignments, sign language

SISÄLLYS

1 JOHDANTO	4
2 TULKKIOPISKELIJOIDEN OPPIMISTEHTÄVINÄ TEHDYT VIERAILUT KUUROJENYHDISTYKSILLE.....	6
2.1 Vierailut kuurojenyhdistyksillä opintojaksojen toteutussuunnitelmissa	6
2.2 Vierailujen merkitys opiskelijoille	7
3 VIITTOMAKIELINEN YHTEISÖ JA KUUROJENYHDISTYKSET	9
3.1 Yhdistysten toiminta ja merkitys	9
3.2 Turun Kuurojenyhdistys ry.....	10
3.3 Raision Seudun Viittomakieliset ry	11
3.4 Kuulevat ja tulkit osana viittomakielistä yhteisöä	11
4 KYSELYN LAATIMINEN	13
4.1 Viittomakielellä toteutettu kysely.....	13
4.2 Kyselyn laatiminen ja testaus	15
4.3 Kyselyn julkaisu ja jakelu.....	21
5 KYSELYN TULOKSET	23
5.1 Ensimmäiseen vierailuun liittyvät vastaukset.....	23
5.2 Toiseen vierailuun liittyvät vastaukset	24
5.3 Kolmanteen vierailuun liittyvät vastaukset.....	25
5.4 Yleisiin väittämiin liittyvät vastaukset.....	25
6 YHTEENVETO JA POHDINTA	27
LÄHTEET	30
LIITTEET	33
LIITE 1. Kysely kuurojenyhdistysten jäsenten suhtautumisesta tulkkiopiskelijoiden oppimistehtävinä tehtyihin vierailuihin.....	33

1 JOHDANTO

Opinnäytetyömme selvittää Turun alueen kuurojenyhdistysten jäsenten suhtautumista viittomakielen tulkkiopiskelijoiden oppimistehtävinä tehtyihin vierailuihin yhdistyksille. Tulkkiopiskelijat ovat tulkkiopiskelutuksen alkuajoista lähtien vierailleet kuurojenyhdistyksillä, mutta jäsenten suhtautumisesta vierailuihin ei ole julkaistua tietoa. Opiskelujen aikana meille on kantautunut tietoa siitä, että yhdistyksillä ollaan ajoittain väsyneitä opiskelijoiden vierailuihin (Kati Huhtinen, henkilökohtainen tiedonanto 13.12.2017). Näistä syistä kiinnostuimme selvittämään, onko tuntemus totta ja jos näin on, miksi. Aineistonkeruumenetelmäksi valitsimme kyselyn, jonka toteutamme viittomakielellä. Tavoitteena on, että kyselyn tulosten pohjalta oppimistehtävinä tehtyjä vierailuja kehitettäisiin.

Opinnäytetyö rajattiin selvittämään kuurojenyhdistysten jäsenten suhtautumista vain oppimistehtävinä tehtyihin vierailuihin, sillä ne ovat opiskelijoiden säännöllisiä vierailuja yhdistyksille. Opiskelijat voivat vieraila yhdistyksillä myös omaehtoisesti vapaa-ajallansa, esimerkiksi viittomakielisen keskustelun, projektityön tai jonkun muun seikan vuoksi. Rajasimme opiskelijoiden muut vierailut pois, sillä ne ovat vaihtelevia ja satunnaisia, ja pyrimme selvittämään jäsenten suhtautumista vain oppimistehtävinä tehtyihin vierailuihin.

Työ selvittää vain Turun alueen kuurojenyhdistysten jäsenten suhtautumista eli kohderyhmänä ovat Turun Kuurojenyhdistys ry:n sekä Raision seudun viittomakieliset ry:n jäsenet. Tutkimuskohteeksi valittiin Turun alueen yhdistykset, sillä yhdistyksillä käy säännöllisesti viittomakielen tulkkiopiskelijoita Diakonia-ammattikorkeakoulun Turun-kampukselta. Yhdistysten jäsenet ovat moninainen ryhmä kuuroja, huonokuuloisia, kuuroutuneita, sisäkorvaistutetta käyttäviä ja kuulevia henkilöitä. Jäsenten moninaisuuden vuoksi kyselyä ei kohdistettu ainoastaan kuuroille vastaajille. Ennalta ei voitu arvioida, kuinka moni yhdistyksellä kävijöistä on myös yhdistyksen jäsen, joten kohderyhmänä pidettiin kaikkia yhdistyksen toimintaan osallistuvia. Tällöin opinnäytetyössä käytetään tutkittavista termiä "jäsen" riippumatta siitä, kuuluvatko he yhdistykseen vai eivät.

Meillä oli työn alussa ajatus siitä, että Rasion yhdistys suhtautuu opiskelijoiden vierailuihin myönteisemmin kuin Turun yhdistys, sillä Turun yhdistyksellä vierailtaan useammin. Tämä oli kuitenkin vain tuntemus, jonka olimme opiskelijoina saaneet, eikä asiasta ole julkaistua tietoa. Kuurojenyhdistykset ovat tärkeitä koontumispaikkoja viittomakielisen yhteisön jäsenille. Osa jäsenistä voi kokea yhteisöön kuulumattomien opiskelijoiden vierailut tunkeilevana. Halusimme selvittää, että mikäli jäsenet suhtautuvat vierailuihin kielteisesti, miksi näin on ja kuinka vierailuja voidaan toteuttaa onnistuneesti tulevaisuudessa myös jäsenten näkökulmasta.

Kuurojen yhdistyksillä vierailut ovat opiskelijoille tärkeitä sekä kielen että kulttuurin oppimisen kannalta. Yhdistyksillä opiskelijat pääsevät käyttämään viittomakieltä aidossa ympäristössä sekä tutustumaan viittomakieliseen yhteisöön. Opinnäytetyön tulosten avulla vierailuja voidaan kehittää niin, että kuurojenyhdistysten jäsenten ajatukset on huomioitu. Tällä tavalla myös mahdollistetaan yhteistyön jatkuminen. Työ on myös uudenlainen, sillä viittomakielistä kyselyä ei ole aiemmin käytetty opinnäytetöissä.

2 TULKKIOPISKELIJOIDEN OPPIMISTEHTÄVINÄ TEHDYT VIERAILUT KUURJENYHDISTYKSILLE

Diakonia-ammattikorkeakoulun tulkkio opiskelijat vierailevat Turun alueen kuurojenyhdistyksillä oppimistehtävien takia kolme kertaa. Koko opiskelijaryhmä ei vieraile yhdistyksellä kerralla, jotta opiskelijoiden suuri määrä ei kuormittaisi yhdistyksiä liikaa. Näin ollen vierailut jakautuvat useammalle päivälle. Kaikki tehtäviin sidotut vierailut tapahtuvat ensimmäisen ja toisen lukuvuoden aikana. Vierailujen tavoitteina on opiskelijoiden tutustuminen kuurojen kulttuuriin ja viittomakieleen.

Opiskelijat voivat vierailla yhdistyksillä myös projektiopintojen tai loppukokeiden viittomakielisen keskustelutehtävän merkeissä. Näitä emme kuitenkaan huomioi kyselyssämme, sillä tehtäviä ei ole pakollisia suorittaa kuurojenyhdistyksillä.

2.1 Vierailut kuurojenyhdistyksillä opintojaksojen toteutus suunnitelmissa

Opiskelijoiden ensimmäinen vierailu kuurojenyhdistyksillä liittyy viiden opintopisteen Viestintä-opintojaksoon. Opintojakson tavoitteina on muun muassa käyttää kehoa ja ilmeitä viestien välittämiseen ja tietää, mitkä asiat vaikuttavat vuorovaikutukseen. Ydinsisältöinä ovat esimerkiksi viittomakieliseen ympäristöön ja kommunikaatioon tutustuminen. (Soleops. G37NVTk. KIE1 Viestintä.)

Kuurojenyhdistyksillä viittomakieli on käytössä oleva valtakieli, jota kaikki ymmärtävät. Varsinkin alkuvaiheen opinnoissa ensimmäisen vuoden opiskelijoiden viittomakielen taitotaso on niin matala, että vierailemalla kuurojenyhdistyksillä opiskelijat saavat kokemuksen vähemmistönä olemisena vieraassa kieli- ja kulttuuriympäristössä. Tämän kokemuksen myötä opiskelijat pystyvät tulevana tulkkina paremmin ymmärtämään asiakkaidensa asemaa suomalaisessa yhteiskunnassa.

Toinen oppimistehtävänä tehtävä vierailu on osa Työkielet 2 -opintojaksoa. Opintojakson tavoitteina on muun muassa opetella viittomakielisen vuorovaikutuksen

sääntöjä, keskustelun aloittamista, vuoronvaihtoja ja keskustelun lopettamista sekä analysoida viittomakielisen keskustelukumppanin palautesignaaleja. Yhtenä oppimistehtävänä on kuurojenyhdistyksellä vierailu ja keskustelu viittomakielisen henkilön kanssa. Vierailusta ja keskustelusta tehdään raportti sekä oman viittomisen itsearviointi. (Soleops. G37NVTk. VII4 Työkielek 2.)

Kolmas opintojakson puitteissa tapahtuva vierailu liittyy Kulttuuritieto-opintojaksoon. Yhtenä opintojakson tehtävänä on tutustua johonkin viittomakielisen yhteisön tärkeään tapahtumaan tai henkilöön ja valmistaa aiheesta posterit, joka esitellään viittomakielisessä tapahtumassa. Opintojakson tavoitteina on esimerkiksi se, että opiskelijat tutustuvat asiakasryhmien tapakulttuuriin ja historiaan, osaa- vat määritellä viittomakielisen tapakulttuurin piirteitä sekä ymmärtävät asenteidensa ja arvojensa vaikutuksen työhönsä. (Soleops. G37NVTk. KUK1 Kulttuuritieto.)

2.2 Vierailujen merkitys opiskelijoille

Kuurojenyhdistyksillä opiskelijat pääsevät luontevalla tavalla tutustumaan tuleviin asiakkaisihinsa. Vuonna 2018 Kansaneläkelaitos otti käyttöön tulkkilistat, johon asiakas voi toivoa haluamiaan tulkkeja (Kela. Vammaistuet. Vammaisten tulkkauspalvelu. Näin käytät. Tulkkilistat). Käymällä kuurojenyhdistyksillä opiskelijat voivat jo opiskeluaikana verkostoitua ja luoda suhteita asiakkaisiin, mikä voi helpottaa myöhemmin asiakkaiden tulkkilistoille pääsyä.

Kuurojenyhdistyksillä vierailut ovat tärkeitä opiskelijoille myös kielen ja kulttuurin oppimisen näkökulmasta. Kulttuuria voi oppia esimerkiksi tv-ohjelmista tai kirjoista, mutta tehokkaimmin se onnistuu tapaamalla autenttisia kulttuurin edustajia (Pyykkö 2014, 201). Myös Kaikkonen (1994, 45) korostaa natiivien kielenpuhujien tapaamista kielenoppimisen kannalta. Kulttuurien välisissä kohtaamisissa kielen oppija löytää eroja oman äidinkielen ja opittavan kielen välillä, mikä johtaa ymmärrykseen siitä, miten kielet eroavat eri tilanteissa. Muodostuu toimintamalleja ja ajatuksia, kuinka kieltä käytetään vaihtelevissa tilanteissa ja kuinka kohdekulttuurissa kannattaa toimia. (Kaikkonen 2004, 182.)

Kieli ilmentää puhujansa kulttuuria ja sen taustalla olevaa maailmankatsomusta, joten kielen oppimisessa myös kulttuurin tunteminen on tärkeässä osassa. Usein väärinkäsitykset eri kielten puhujien välillä johtuvat yhtä paljon kulttuurien tuntemisen puutteesta kuin kielellisistä virheistä. (Pyykkö 2014, 189.) Kuurojenyhdistyksillä opiskelijoilla on mahdollisuus tutustua viittomakieliseen kulttuuriin luokkahuoneen ulkopuolella, aidossa tilanteessa.

Baur (1990) vertailee äidinkielen ja vieraan kielen oppimisprosessia toisiinsa ja toteaa, että äidinkieltä opitaan vuorovaikutustilanteissa, jolloin myös oppijan tunteet ovat vahvasti läsnä. Näissä tilanteissa molemmat aivopuoliskot ovat aktiivisina. Vieraita kieliä oppiessa taas keskitytään rakenteisiin ja kielioppiin. Vieraan kielen taidot sijoittuvat näin vasemmalle aivopuoliskolle. Vierasta kieltä puhuttaessa siis vasen aivopuolisko on aktivoitunut, eikä puhuja käytä oikealla aivopuoliskolla sijaitsevia nonverbaaliseen viestintään ja kielen prosodisiin ominaisuuksiin, eli esimerkiksi äänen painoihin ja sävyihin, liittyviä taitoja. Vierasta kieltä tulisi opetella äidinkielen tavoin monipuolisesti ja autenttisia ja oppijaa koskettavia materiaaleja käyttäen. Paras tapa olisi opiskella kieltä kohdekulttuurissa. (Kaikkonen 1994, 55.) Viittomakieltä opiskellessa ei ole mahdollista lähteä esimerkiksi opiskelijavaihtoon ulkomaille opiskelemaan suomalaista viittomakieltä kohdekulttuurissa, joten kuurojenyhdistykset ovat tällöin paras mahdollinen vastine.

3 VIITTOMAKIELINEN YHTEISÖ JA KUUROJENYHDISTYKSET

Viittomakielisen yhteisön voidaan ajatella syntyneen Porvooseen vuonna 1846 perustetun ensimmäisen kuurojenkoulun myötä (Jokinen 2000, 79). Suomessa ensimmäiset kuurojenyhdistykset perustettiin samaan aikaan ensimmäisten työväenyhdistysten kanssa. Yhdistysten perustamisen ajankohtaan liittyi myös orallisin eli puhemetodin yleistyminen kuurojenopetuksessa. Yhdistystoiminnan avulla haluttiin järjestäytyä puhemetodia vastaan. Yhdistysten tavoitteena olikin kohottaa kuurojen asemaa yhteiskunnassa. Kuurojenyhdistykset ja -koulut mahdollistivat paikallisen, kansallisen ja kansainvälisen kuurojenyhteisön syntymisen ja loivat yhteisön perustan. (Salmi & Laakso 2005, 75–77.)

3.1 Yhdistysten toiminta ja merkitys

Yhdistystoiminnan alusta lähtien yhdistyksillä on keskusteltu ajankohtaisista aiheista. Yhdistyksillä on käsitelty muun muassa naisasiaa ja raittiutta ja kerhoissa näyteltiin ja tehtiin käsitöitä. Yhdistyksillä oli myös mahdollisuus opiskella, sillä jäsenille oli tarjolla esimerkiksi aikuisille suunnatun sunnuntaikoulun yleissivistävää opetusta ja pääsy yhdistyksen kirjaston valikoimiin. Yhdistysten toiminnassa painotettiin valistuksen merkitystä ja esitelmätilaisuudet kiinnostivat jäseniä erityisesti. (Salmi & Laakso 2005, 88, 90, 98.) Luennot jäsenten toivomista aiheista ja tiedotusillat ovat edelleen suosittuja tapahtumia yhdistyksillä, vaikka sunnuntaikoulua ei enää nykyään ole (Wallvik 2000, 58).

Yhdistystoiminnan avulla kuurot ovat vahvistaneet yhteisönsä yhteenkuuluvuuden tunnetta ja mahdollistaneet sosiaalisen kanssakäymisen jäsenten kesken äidinkielellään viittomakielellä. Yhdistyksillä välitettiin kulttuuri, arvot ja perinteet sukupolvelta toiselle. Suuri osa kuuroista oli syntynyt kuulevaan perheeseen, jossa ei todennäköisesti ollut tietoa viittomakielestä tai kuurojen kulttuurista. Viittova yhteisö oli ikään kuin toinen koti, jossa kuurot jakoivat kokemuksiaan ja tietoa, jota kaikki eivät kuulevilta perheenjäseniltä välttämättä saaneet. Yhteiskunnassa,

jossa heitä syrjittiin kielensä ja kuuroutensa vuoksi, kuurot muodostivat niin sanotusti oman pienen yhteiskuntansa yhdistystoiminnan kautta. (Salmi & Laakso 2005, 77, 88.)

Kuuroille on itsensä arvostuksen ja sosiaalisten kontaktien vuoksi tärkeää koontua yhteen. Kuurojen kulttuuripäivät, yhdistysillat ja erilaiset kurssit koetaan arvokkaiksi. Kuurot saavat keskinäisissä tapahtumissaan ilmaista itseään omalla kielellään. Kuurojen yhteisön yhteiset tilaisuudet yleensä sekä alkavat että loppuvat myöhässä. Kuurojen sosiaalisten tarpeiden tyydyttäminen arkielämässä ei ole joka päivä mahdollista, joten keskustelutarve tyydytetään aina muita kuuroja tavatessa, mikä johtaa tapahtumien venähtämiseen. (Kallio & Kuivala 2008, 67, 71.)

3.2 Turun Kuurojenyhdistys ry

Turun Kuurojenyhdistys ry (TKY) on perustettu vuonna 1886 ja se on sekä vanhin kuurojenyhdistys että ensimmäinen vammaisyhdistys Suomessa. Yhdistys ajaa Turun ja sen ympäristön kuurojen ja viittomakielisten asioita ja pyrkii tuomaan viittomakieltä tunnetuksi. (Turun Kuurojenyhdistys ry. Etusivu). Yhdistys kokoontuu keskiviikkoiltoisin tiloissaan Hirnilässä, joka sijaitsee Läntisellä Pitkädulla.

Turun Kuurojenyhdistys ry koostuu seitsemän henkilön hallituksesta, vuonna 2017 yhdeksästä toimikunnasta ja tiimistä sekä viidestä alajaostosta. Puheenjohtajana toimii Joonas Lehtimäki. (Turun Kuurojenyhdistys ry. Hallitus). Toimikuntia ovat huvirantatoimikunta, historiatiimi, taloustiimi, vaalitiimi 2018, lauantaikerho, kahvioniemi, pintaremontti- ja sisustustiimi, Merimajan laituriprojekti sekä RaisVi:n ja TKY:n yhteistyöryhmä. Alajaoston viiteen osaan sisältyvät Bridgekerho, Lounais-Suomen Kuurojen Moottorikerho, Naistenkerho, Seniorikerho sekä Nuorisoklubi Thor. (Turun Kuurojenyhdistys ry. Toimikunnat ja alajaostot.)

3.3 Raision Seudun Viittomakieliset ry

Raision Seudun Viittomakieliset ry (RaisVi) on perustettu vuonna 2005. Ajatus yhdistyksen perustamisesta syntyi vuonna 2001 toimintansa aloittaneessa Raisiossa toimineesta viittomakielisessä kerhossa. Vuonna 2005 kerhon viisi jäsentä päätti yhdistyä ja perustaa Raisioon oman kuurojenyhdistyksen. Yhdistyksellä on tällä hetkellä yli 80 jäsentä ja se kokoontuu yleensä joka toinen torstai (Ronja Tammisara & Jarkko Helminen, henkilökohtainen tiedonanto 5.11.2017).

Yhdistys ajaa Raision sekä lähikuntien kuurojen ja muiden viittomakielisten etuja sekä tuottaa heille palveluita (Raision Seudun Viittomakieliset ry. Säännöt). Vuonna 2017 yhdistyksellä oli kuusihenkinen hallitus ja seitsemän tiimiä. Tiimit ovat arpajaistiimi, edunvalvontatiimi, emännät, juhlatoimikunta, liikuntatoimi, senioritiimi ja tiedotustiimi. (Raision Seudun Viittomakieliset ry. Hallitus.)

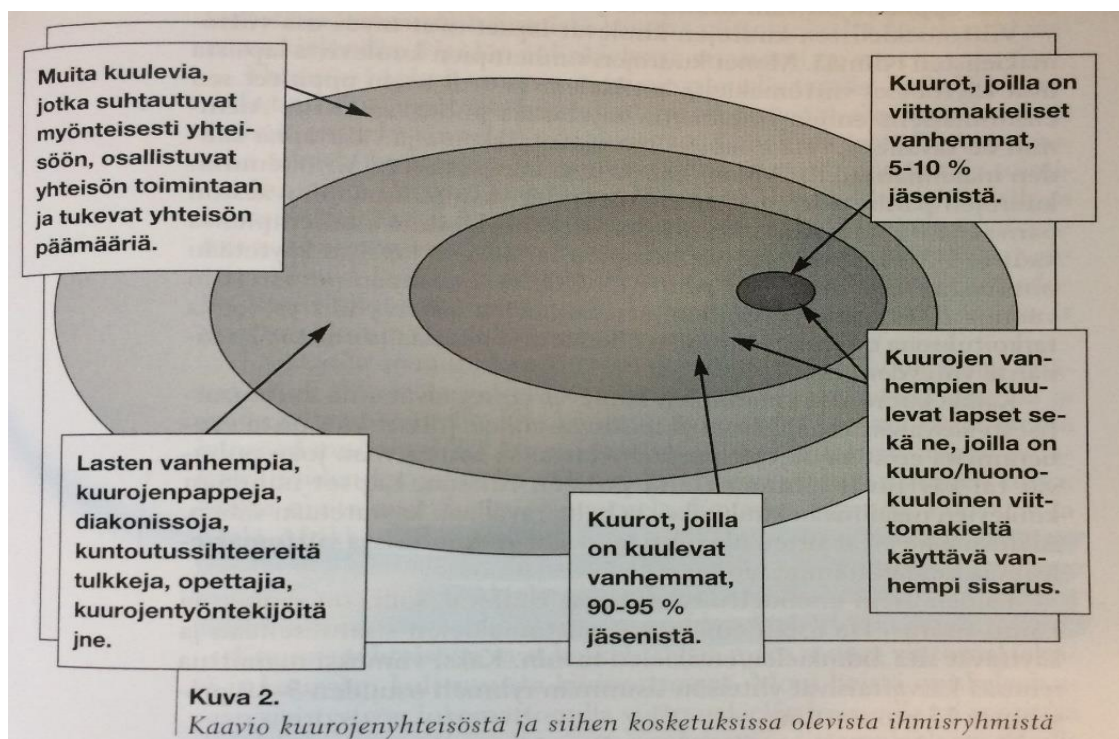
3.4 Kuulevat ja tulkit osana viittomakielistä yhteisöä

Kuurojen kulttuuriryhmän jäseneksi pääsemiseksi ei riitä pelkkä kuulon puuttuminen, vaan henkilön pitää itse kokea olevansa kuuro kulttuurisessa ja sosiaalisessa mielessä. Tämä tarkoittaa myös positiivista suhtautumista kuurojen ryhmää ja kulttuuria kohtaan. (Jokinen 2000, 91–92). Jokainen kuuro ei siis kuulu kuurojen yhteisöön ja päinvastoin jokainen kuurojen yhteisöön kuuluva ei ole kuuro (Holcomb 2013, 38).

Viittomakielisen yhteisön osana on aina ollut myös kuulevia, esimerkiksi kuurojen jäsenten kuulevia vanhempia, sisaruksia tai lapsia. Kuurojen Liitto määritteli vuonna 1999 viittomakielisen kuuroksi, kuulevaksi tai huonokuuloiseksi, jonka äidinkieli tai ensikieli on suomalainen viittomakieli. Tällöin viittomakieli on opittu ensimmäisenä kielenä ja sen käyttäjäksi samaistutaan. (Jokinen 2000, 79–80.)

Jokinen (2000, 85) havainnollistaa kuvan 1 avulla, keitä yhteisöön kuuluu ja mitkä ryhmät siihen ovat kosketuksissa. Kahden sisimmän ryhmän muodostavat kuu-

rot, joilla on viittomakieliset vanhemmat sekä kuurot, joilla on kuulevat vanhemmat. Molempiin ryhmiin voi kuulua myös kuurojen vanhempien kuulevia lapsia sekä niitä, joilla on kuuro tai huonokuuloinen viittomakieltä käyttävä vanhempi sisarus. Nämä ryhmät muodostavat yhdessä viittomakielisen yhteisön ytimen. (Jokinen 2000, 85.)



KUVA 1. Jokinen (2000) Kaavio kuurojenyhteisöstä ja siihen kosketuksissa olevista ihmisryhmistä

Viittomakielen tulkit kuuluvat seuraavaksi ulompaan ryhmään ja ovat osana viittomakielisten arkea mahdollistamassa yhteisön jäsenten yhteiskunnallista osallistumista ja vuorovaikutuksen viittomakieltä taitamattomien kanssa. (Jokinen 2000, 86). Jääskeläisen (1985) mukaan yhteisössä on aina ollut jäsenenä viittomakielentaitoisia kuulevia, jotka ovat toimineet tulkkeina kuuroille erilaisissa tilanteissa (Hynynen, Pyörre & Roslöf 2003, 24).

4 KYSELYN LAATIMINEN

Opinnäytetyön aineistonhankintamenetelmäksi valittiin kyselytutkimus, joka toteutettiin sekä kvantitatiivisesti eli määrällisesti että kvalitatiivisesti eli laadullisesti. Valitsimme kyselytutkimuksen, sillä halusimme kokeilla viittomakielisen kyselyn laatimista. Kyselytutkimuksessa vastaajalle esitetään kysymyksiä kyselylomakkeella, joka mittausvälineenä soveltuu esimerkiksi yhteiskunta- ja käyttäytymistieteelliseen tutkimukseen ja mielipidetiedusteluihin (Vehkalahti 2014, 11). Tutkimuskysymyksemme on millä tavalla Turun alueen kuurojenyhdistysten jäsenet suhtautuvat tulkkioiskelijoiden oppimistehtävinä tehtyihin vierailuihin yhdistyksille.

Halusimme kyselyn (LIITE 1.) olevan sekä suomalaisella viittomakielellä että suomen kielellä. Tästä syystä se toteutettiin Internetissä Webropol-työkalulla, jonne oli mahdollista ladata kysymysvideot viitottuina. Internet-kyselyn avulla on mahdollista tavoittaa laaja joukko ihmisiä ja se on mahdollista jakaa sosiaalisessa mediassa, esimerkiksi Facebookissa tai Twitterissä (Tampereen teknillinen yliopisto. Liikenteen tutkimuskeskus Verne). Toisaalta Internet-kysely voi olla haaste esimerkiksi yhdistyksen vanhemmille jäsenille, joilla ei välttämättä ole tarvittavaa teknistä osaamista tai välineitä tietokoneella tai älypuhelimella vastaamiseen.

4.1 Viittomakielellä toteutettu kysely

Kyselyä laadittaessa on tärkeää ottaa huomioon kohderyhmänä oleva kielivähemmistö (Menetelmätietovaranto. KvantiMOTV. Kyselylomakkeen laatiminen). Halusimmekin huomioida kyselyssä kielellisen saavutettavuuden, jotta viittomakielisillä olisi mahdollisuus osallistua omalla äidinkielellään. Saavutettavuus tarkoittaa sitä, että huomioidaan esimerkiksi viestintä eli tiedollinen saavutettavuus (Kilpelä 2013, 62). Kielellisellä saavutettavuudella tarkoitamme tiedon saamista omalla äidinkielellä, minkä vuoksi halusimme tehdä kyselyn sekä suomen kielellä

että suomalaisella viittomakielellä. Tällä tavalla jäsenillä on mahdollisuus ymmärtää kysymykset oikein eikä vieras kieli ole este osallistumiselle. Tutustuimme aiemmin laadittuihin viittomakielisiin kyselyihin, joita emme kuitenkaan löytäneet monia.

Vuonna 2017 toteutettiin kysely viittomakieltä käyttävien lasten ja nuorten lukumäärästä, kielten käytöstä ja kielitaidosta. Kysely oli saatavilla sekä suomeksi että suomalaisella viittomakielellä. Kyselyn tuotti opetus- ja kulttuuriministeriö yhdessä Kuurojen Liitto ry:n, Kuurojen Vanhempien Kuulevien Lasten Yhdistys ry:n, Viittovat perheet ry:n, Finlandssvenska Teckenspråkiga r.f.:n, Kuulovammaisten Lasten Vanhempien Liitto ry:n ja Jyväskylän yliopiston kanssa. (Kuurojen Liitto 2017a.)

Vuonna 2017 Kuurojen Liitto teki yhteistyötä Kuurojen Palvelusätiön ja Suomen Kuurosokeat ry:n kanssa tavoitteenaan kartoittaa viittomakielisiä palveluita. Tarkoitus oli kartoittaa erityisesti sosiaali- ja terveystalvveluita. Kysely oli saatavilla suomeksi, ruotsiksi sekä suomalaisella että suomenruotsalaisella viittomakielellä. (Kuurojen Liitto 2017b.)

Löysimme yhden opinnäytetyön, jossa kysely oli suomeksi, mutta siihen pystyi vastaamaan viittomakielellä. Vuonna 2017 valmistuneessa Janita Lätin pro gradu -tutkielmassa kartoitettiin viittomakielisten nuorten aikuisten kaksikielisyyttä. Tutkimus toteutettiin suomenkielisellä kyselyllä Surveypal-yrityksen kyselyalustalla, jonne oli mahdollista vastata sekä suomeksi että ladata viitottu video. (Lätti 2017.)

Viittomakielisen kyselyn laatimisesta ei löytynyt julkaistua tietoa eikä löytämisämme lähteissä korostettu viittomakielisen kyselyn laatimista. Kyselyt olivat jo sulkeutuneet, joten emme nähneet tarkasti, millä tavalla ne oli laadittu. Kyselyjen alustoina oli käytetty muun muassa LimeSurvey- ja Surveypal-sivustoja. Pohdimme sitä, annetaanko vastaajille mahdollisuus vastata viittoen avoimiin kysymyksiin. Webropolin kyselyyn voi vastatessa liittää tiedostoja, esimerkiksi videoita. Jos vastaajille olisi annettu mahdollisuus vastata viittoen, viitottu video olisi pitänyt kuvata erikseen ja liittää tiedostona kyselyyn. Kyselyn anonyymiuden ja

helppokäyttöisyyden vuoksi halusimme pitäytyä kirjoitetuissa vastauksissa. Viitotussa vastauksessa vastaaja ei välttämättä halua tai uskalla ilmaista mielipidettään rehellisesti, sillä hän tietää, että kyselyn laatija näkee videon myöhemmin ja tunnistaa viittojan.

4.2 Kyselyn laatiminen ja testaus

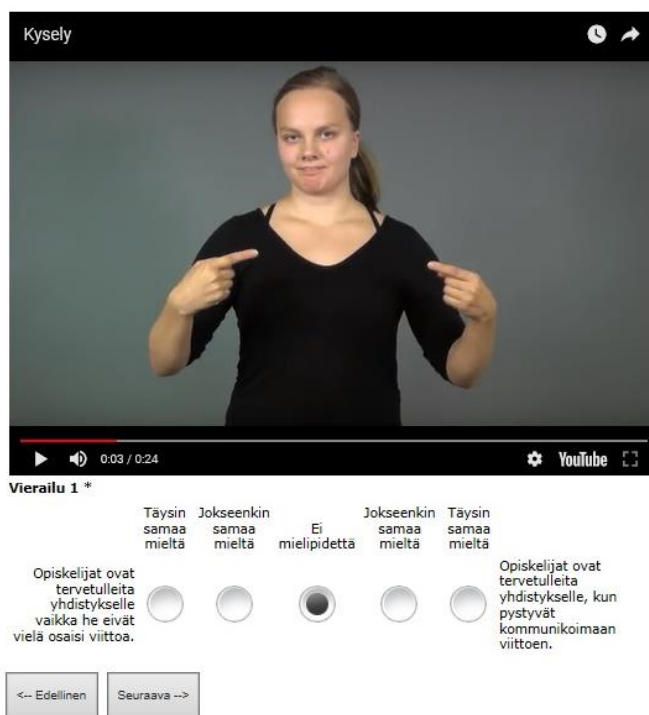
Kyselyssä kartoitetaan yhdistysten jäsenten suhtautumista tulkkioiskelijoiden oppimistehtävinä tehtäviin vierailuihin, joita on kolme. Väittämiä laadittiin kustakin kolmesta vierailusta sekä yleisiä väittämiä kaikkiin vierailuihin liittyen. Halusimme lisätä yleisesti vierailuihin liittyviä väittämiä, jotta vastaajalla olisi mahdollisuus ilmaista ajatuksensa vierailuista, vaikka hän ei olisi nähnyt opiskelijoita jollakin kolmesta vierailusta. Kyselyssä on hyvä kartoittaa vastaajan tausta muuttujien avulla (Vehkalahti 2014, 131). Taustatietoina kysyttiin vastaajan ikä, sukupuoli, mihin ryhmään identifioituu sekä käykö vastaaja Turun vai Raision yhdistyksellä vai molemmissa. Kyselyssä vastaajan oli mahdollista valita yksi tai useampi ryhmä, johon identifioituu. Vaihtoehtoina kyselyssä olivat kuuro, huonokuuloinen, kuuroutunut, sisäkorvaistutteen käyttäjä, kuuleva tai joku muu. Kyselyn analyysissä vertaillaan, onko muuttujilla vaikutusta tuloksiin.

Arvoja ja asenteita mitattaessa on vaikea määritellä asteikkoja, sillä abstrakteille asioille ei ole yleisesti käytössä olevia mittareita. Tämän kaltaista tutkimusta tehdessä onkin tärkeää muuttaa käsitteet ymmärrettävään ja mitattavaan muotoon. Kyselyssä vastataan konkreettisiin kysymyksiin tai väitteisiin. (Vehkalahti 2014, 18.) Kyselymme muodostui väittämistä ja avoimista kysymyksistä. Tutustuimme vierailukäyntien sisältöihin ja tavoitteisiin ja niiden perusteella päätimme, mitä halusimme kyselyssä kysyä.

Muodostimme vierailujen sisällöistä ja tavoitteista väittämiä. Muodostimme väittämiä muun muassa tulkkioiskelijoiden kielitaidon vaikutuksesta siihen, kuinka yhdistysten jäsenet suhtautuvat vierailuihin. Väittämät käsittelivät myös opiskelijoiden läsnäoloa ja käytöstä yhdistyksillä ja sitä, miten jäsenet kokivat keskustelun opiskelijoiden kanssa. Halusimme selvittää, millä tavalla jäsenet suhtautuvat

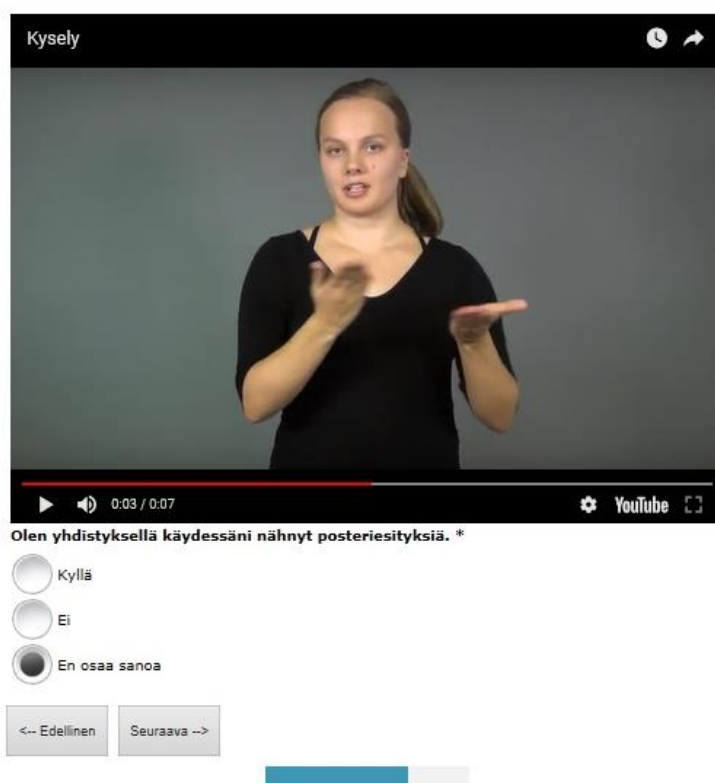
siihen, jos opiskelijat juttelevat keskenään puheella yhdistyksellä. Oletimme, että viittomakielisessä ympäristössä puheella juttelua ei hyväksytä. Myös posteriestysten mielekkyyttä ja sisältöä tarkasteltiin väittämässä. Väittämistä muodostettiin positioita eli vastakohtapareja, sillä kysely pyrittiin pitämään tiiviinä. Jos jokainen väittämä olisi ollut omalla kysymyssivulla, kyselyn pituus olisi kaksinkertaistunut. Tällä tavalla meidän olisi myös pitänyt valita, onko väittämä positiivinen vai negatiivinen, esimerkiksi valitaanko ”Juttelu opiskelijoiden kanssa oli sujuvaa” vai ”Juttelu opiskelijoiden kanssa ei sujunut”. Antamalla vastaajalle vastakohtaparin, kyselyn asettelu ei ole lähtökohtaisesti positiivinen tai negatiivinen.

Vastaaja sai kyselyssä valita omaa mielipidettään parhaiten kuvaavan vaihtoehdon viisiportaisesta asteikosta. Asteikossa on sovellettu Likertin asteikkoa ja Osgoodin asteikkoa. Likertin asteikko on viisiportainen, ja siinä vastausvaihtoehdot ovat ”täysin samaa mieltä”, ”jokseenkin samaa mieltä”, ”ei samaa eikä eri mieltä”, ”jokseenkin eri mieltä” ja ”täysin eri mieltä”. Osgoodin 5–7 -portaisessa asteikossa ääripäissä ovat vastakkaiset adjektiivit. (Heikkilä 2014, 51–52). Kyselyssä oli vastakkaisia väittämiä, joten siinä päädyttiin käyttämään asteikkoa ”täysin samaa mieltä”, ”jokseenkin samaa mieltä”, ”ei mielipidettä”, ”jokseenkin samaa mieltä” ja ”täysin samaa mieltä”. Keskimmäisen arvon määrittely oli haastavaa, sillä Likertin asteikolla käytetty ”ei samaa eikä eri mieltä” ei sovi vastakohtaväittämien väliin, sillä vastaaja ei voi olla kahdesta mielipiteestä ei samaa eikä eri mieltä, vaan jotain muuta mieltä tai ei mitään mieltä. Keskikohdaksi valittiin ”ei mielipidettä”, sillä vastaajille haluttiin tarjota mahdollisuus olla olematta mitään mieltä. Keskellä oleva neutraali vaihtoehto saattaa kuitenkin olla vastaajalle houkutteleva ja joissakin kyselyissä se jätetään pois, koska tällöin vastaajan on ikään kuin pakko määritellä mielipiteensä (Heikkilä 2014, 52). Vaihtoehto ”en osaa sanoa” ei ole neutraali, vaan se pitää sijoittaa erikseen asteikon ulkopuolelle (Vehkalahti 2014, 35–36). Päätimme pitää asteikon viisiportaisena ja jätimme ”en osaa sanoa” -vaihtoehdon pois.



KUVA 2. Kuvakaappaus viittomakielisen kyselyn väittämästä

Kyselyssä esitettiin ensin kysymys siitä, onko vastaaja nähnyt opiskelijoita vierailukäynnillä. Lisäsimme saman kysymyksen jokaisen vierailukäynnin kysymysosion alkuun. Jos vastaaja vastaa, ettei ole, kysely siirtyy seuraavaan vierailukäyntiin. Näin vastaajan ei tarvitse vastata kysymyksiin vierailuista, joita hän ei ole kokenut. Jos vastaaja kuitenkin vastaa "en osaa sanoa", kysely ohjaa vastaamaan vierailuun liittyviin kysymyksiin. Vierailuihin yleisesti liittyviin kysymyksiin voi vastata, vaikka olisi vastannut kaikkiin tiettyä vierailuja koskeviin kysymyksiin, ettei ole nähnyt tai kokenut niitä. Vierailuista tiedottamiseen liittyvä kysymys siirrettiin kyselyn alkuun ja lisättiin kysymys siitä, tietävätkö jäsenet, miksi opiskelijat käyvät yhdistyksellä. Tiedotimme jokaiseen vierailuun liittyvien kysymysten edellä vierailun sisällöstä ja tavoitteista, minkä vuoksi vastaajan ennakkotietoa kartoitetaan heti kyselyn alussa.



KUVA 3. Kuvakaappaus viittomakielisen kyselyn "Oletko nähnyt" -videosta

Totesimme, että kyselyssä olisi ennen tiettyä vierailua koskevia kysymyksiä hyvä olla lyhyt esittely vierailusta ja sen tavoitteista, jotta vastaajilla on parempi käsitys siitä, mistä vierailusta on kyse. Kysely oli siis samalla tiedottava, sillä jokaisen vierailukäyntiin liittyvän kysymyksen edelle lisättiin esittely vierailun sisällöstä ja tavoitteista. Tällöin vastaaja tiesi, mitä vierailua tarkoitetaan tai sai ylipäätään tietää, millaisia tulkkioiskelijoiden vierailut ovat.

Vierailu 2

Tulkkiopiskelijat vierailevat yhdistyksellä ensimmäisen vuoden keväällä. Vierailun tavoitteena on harjoitella viittomakielisen vuorovaikutuksen sääntöjä. Opiskelijat arvioivat muun muassa keskustelun aloitusta, vuoronvaihdoksia ja lopetusta.

Nyt esitämme väittämiä toiseen vierailuun liittyen.



Jatka



KUVA 4. Kuvakaappaus viittomakielisen kyselyn vierailun esittelystä

Laadimme ensiksi kyselyrunгон suomen kielellä. Kysymykset käytiin läpi ensimmäisen kerran työelämäohjaajamme kanssa 3.10.2017 ja alustavat viittomakieliset versiot kuvattiin maanantaina 9.10.2017. Väittämät ja kysymykset käytiin myös läpi viittomakielen lehtori Mari Virtasen kanssa. Videoinnin jälkeen havaitsimme, että viitottuihin videoihin täytyi saada luontevuutta, jotta ne olisivat mahdollisimman selkeitä ja ymmärrettäviä, joten videot kuvattiin uudelleen 12.10.2017. Lokakuun puolessavälissä Webropoliin olimme koonneet alustavan kyselyrunгон, jonne latasimme myös uudelleen viitotut videot. Keskiviikkona 1.11.2017 kuvattiin kyselyn ja vierailujen esittelyvideot sekä yksi lisäkysymys kyselyn alkupuolelle.

Viittomakielisen kyselyn laatiminen oli kielellisesti haastavaa. Kyselyvideoita tehdessä pohdimme, mikä olisi sopiva nopeus viittoa, jotta videot olisivat sujuvia, mutta kuitenkin ymmärrettäviä. Videoissa päädyimme viittomaan rauhalliseen tahtiin. Avoimissa kysymyksissä tärkeää oli muistaa oikeanlainen kysymysilme, esimerkiksi pitääkö viittojan kulmakarvojen olla ylhäällä vai alhaalla tietynlaisessa kysymyksessä. Kulmakarvojen asento määräytyy siten, halutaanko kysymyseen kyllä- tai ei -vastaus vai avoin vastaus. Kyllä- tai ei -kysymyksessä silmät

suurenevat ja kulmakarvat kohoavat, kun taas avoin kysymys koostuu silmien siristelystä ja kulmien kurtistelusta (Rissanen 1985, 101–102). Väittämävideoissa haasteellista oli oikean intensiteetin löytäminen viittomiseen. Esimerkiksi videossa, jossa väittämässä toivotaan opiskelijoiden tulevan useammin yhdistykselle, oli tärkeää painottaa ilmeellä ja liikkeen toistolla viittomaa USEIN. Myös kohdassa, jossa tarkastellaan, häiritsikö opiskelijoiden puhuminen keskenään vai ei, pohdimme HÄIRITÄ-viittoman päänliikettä. Merkityksessä EI HÄIRITSE päätä tulee pudistaa ja ilme on kevyen kieltävä. Jos tarkoitetaan HÄIRITSEE, päätä tulee myös pudistaa, mutta kulmakarvat ovat tällöin kurtistuneet ja ilme on tyytymätön.

Kysely tulkkiopiskelijoiden oppimistehtävinä tehdyistä vierailuista Turun alueen kuurojen yhdistyksillä



Olemme tulkkiopiskelijat Jemina Valkama ja Loimu Saaristo. Teemme opinnäytetyötä, jossa kartoitamme Turun alueen kuurojenyhdistysten jäsenten suhtautumista Diakonia-ammattikorkeakoulun tulkkiopiskelijoiden oppimistehtävinä tehtyihin vierailuihin kuurojenyhdistyksille. Oppimistehtävinä tehtäviä vierailuja on opiskelun aikana kolme.

Kartoitamme vain Diakonia-ammattikorkeakoulun tulkkiopiskelijoiden oppimistehtävinä tehtyjä vierailuja kuurojenyhdistyksille. Emme siis tutki opiskelijoiden muista syistä tehtyjä vierailuja tai Turun Kristillisen opiston

KUVA 5. Kuvakaappaus viittomakielisen kyselyn esittelystä

Latasimme kyselyn viitotut videot YouTubeen, jotta ne saatiin lisättyä Webropol-kyselyyn. YouTube-videoissa näkyy videoiden loputtua videoehdotuksia, joita klikkaamalla pääsee katselemaan uusia, aiheeseen liittyviä videoita. Ehdotukset yritettiin poistaa näkyvistä, ettei vastaajien huomio käännä pois kyselyn täyttämisestä. YouTube-videon upottamiseen käytettävään linkkiin voi lisätä erillisiä koodin pätkiä, jotka vaikuttavat siihen, millaisena video näkyy esimerkiksi nettisivulla

(YouTube. YouTube Ohjeet. Videoiden ja soittolistojen upottaminen). Näin myös videoehdotukset olisi mahdollista saada pois, mutta valitettavasti Webropol ei tue videon upotukseen liittyviä koodeja.

Kyselyä testattiin Diakonia-ammattikorkeakoulun muutamalla lehtorilla sekä kahdella ylimmällä vuosikurssilla. Kyselyä testattiin 26.—31.10.2017. Testiversioon saimme 15 vastausta. Kyselyn testiversiion lopussa oli avoin kysymys, johon oli mahdollista kirjoittaa palautetta kyselystä ja sen toimivuudesta. Muutamassa palautteessa kävi ilmi, että osa vastaajista ei ymmärtänyt asteikon toimintaa tarkoitettulla tavalla. Ihmetystä herätti asteikon molemmilla puolella olevat ”täysin samaa mieltä” -kohdat. Muutama vastaaja ihmetteli, miksei ole vaihtoehtoa ”täysin eri mieltä”. ”Täysin eri mieltä” -vaihtoehto ei kuitenkaan ole kyselyssämme mahdollinen, koska kyseessä ovat vastakkaiset väittämät saman asteikon eri päissä.

Palautetta saatiin myös videoiden aloituskuvista, joissa näkyi still-kuva viittojasta kesken lauseen. Palautteen mukaan olisi parempi, jos aloituskuva olisi neutraalimpi. Vaihdoin jokaiseen videoon samanlaisen kuvan, jossa harmaalla taustalla lukee ”kysely”. Näin myös saimme kyselyn videoihin yhtenäisyyttä.

Kyselyn ensimmäisessä versiossa vastaajan ikää kysyttiin avoimella kysymyksellä, johon vastaaja sai itse kirjoittaa ikänsä. Palautteiden perusteella kysymys vaihdettiin monivalintakysymykseksi, jossa vastaaja valitsee ikäryhmän, johon kuuluu. Ikäryhmistä tehtiin kapeita, jotta saataisiin mahdollisimman tarkkoja vastauksia analyysia varten. Iän kysymistä avoimella kysymyksellä kannattaakin välttää, sillä ihmiset saattavat kokea sen tungettelevana ja vääristellä vastaustaan (Vehkalahti 2014, 24).

4.3 Kyselyn julkaisu ja jakelu

Kysely jaettiin Facebookissa Turun Kuurojenyhdistys ry:n profiilin seinälle sekä yhdistyksen yhteisösivulle, Rasion seudun viittomakieliset ry:n yhteisösivulle sekä Varsinais-Suomen viittomakielisten yhteisösivulle. Sen lisäksi pyysimme

Raision yhdistystä jakamaan kyselyn sähköpostilistallaan. Vierailimme marras-kuussa ja joulukuun alussa sekä Raision että Turun yhdistyksellä kertomassa kyselystämme. Meillä oli mukanaamme kannettavat tietokoneet sekä tabletit, jotta jäsenillä olisi mahdollisuus vastata kyselyyn yhdistyksillä. Alun perin oli suunniteltu, että vastaajien kesken arvottaisiin palkinto, jolla saisi houkuteltua vastaajia. Webropol ei kuitenkaan anna syöttää yhteystietoja, jos kysely on tehty anonyymiksi, joten arvonta jätettiin pois.

5 KYSELYN TULOKSET

Kysely oli auki 6.11.—31.12.2017. Saimme kyselyyn 16 vastausta. Kyselyn tuloksissa yksittäisten kysymysten vastaajien määrät vaihtelevat, koska kysely on rakennettu ohittamaan kohdat, joihin vastaajalla ei ole kokemusta. Jos vastaaja on kuitenkin vastannut ”en osaa sanoa” hänet ohjataan vastaamaan kysymykseen, sillä kysymyksen näkeminen voi selventää, onko hänellä kokemusta vai ei. Kyselyssä on myös mahdollista palata taaksepäin ja vaihtaa vastausta. Avoimiin kysymyksiin vastaaminen oli vapaaehtoista, ja kolmeen ensimmäiseen avoimeen kysymykseen vastasi alle puolet vastaajista. Vierailujen kehittämistä koskevaan kysymykseen vastasi vähän yli puolet.

Kyselyn alussa kartoitettiin vastaajan taustaa. Vastaajista 56 % vastasi käyvänsä sekä Turun että Raision kuurojenyhdistyksillä. Vastaajista 6 % kävi vain Raision yhdistyksellä ja 38 % kävi vain Turun yhdistyksellä. Suurin osa vastaajista oli 40 ja 69 ikävuoden välillä. Vastaajista 56 % oli naisia ja 44 % miehiä. Vastaajista 88 % identifioitui kuuroiksi.

Kyselystä kävi ilmi, että noin 38 % vastaajista koki, että heille oli tiedotettu oppimistehtävinä tehtyjen vierailujen tavoitteista. Vastaajista 44 % kertoi, ettei heille oltu tiedotettu tavoitteista. Vastaajista 19 % ei osannut sanoa, oliko heille tiedotettu vai ei. On ristiriitaista, että osa vastaajista kokee, että vierailujen tavoitteista on tiedotettu ja osa ei. Voi olla, että vastaajat, jotka kokivat, ettei heille oltu tiedotettu tavoitteista, eivät olleet tiedotuksessa paikalla tai eivät kiinnittäneet siihen huomiota. Suurin osa vastaajista koki tietävänsä, miksi opiskelijat vierailevat yhdistyksellä. Vastaajilla oli yleinen käsitys siitä, miksi opiskelijat vierailevat yhdistyksillä, mutta he eivät välttämättä tienneet vierailujen tarkoista tavoitteista.

5.1 Ensimmäiseen vierailuun liittyvät vastaukset

Kaikki vastaajat olivat nähneet opiskelijoita tutustumassa ja havainnoimassa viittomakieltä yhdistyksillä. Vastaajista 75 % oli täysin tai jokseenkin samaa mieltä

siitä, että opiskelijat ovat tervetulleita yhdistykselle, vaikka he eivät vielä osaa viittoja. Vastaajista 25 % oli täysin tai jokseenkin samaa mieltä siitä, että opiskelijoiden tulee osata kommunikoida viittomakielellä ennen yhdistykselle tulemista.

Vastaajista 44 % oli nähnyt opiskelijoiden juttelevan keskenään puheella. Vastaajista 25 % ei ollut nähnyt opiskelijoiden puhuvan ja 31 % ei osannut sanoa. Kuitenkin vastaajista, jotka olivat nähneet opiskelijoiden puhuvan keskenään tai eivät osanneet sanoa olivatko nähneet (n=12), 75 % oli täysin tai jokseenkin samaa mieltä siitä, ettei opiskelijoiden puhuminen ollut häiritsevää. Lopuilla 25 %:lla ei ollut mielipidettä. Kukaan vastaajista ei kokenut opiskelijoiden puhumista häiritseväksi.

Vastaajista 94 % oli sitä mieltä, että opiskelijat ovat tervetulleita tutustumaan ja havainnoimaan viittomakieltä yhdistykselle. Vastaajista 6 % ei halunnut opiskelijoita tutustumaan ja havainnoimaan viittomakieltä yhdistykselle.

5.2 Toiseen vierailuun liittyvät vastaukset

Yhdistyksellä opiskelijoiden kanssa oli jutellut 75 % vastaajista. Vastaajista 13 % ei ollut jutellut ja 13 % ei ollut varma oliko jutellut opiskelijoiden kanssa. Vastaajista, jotka olivat jutelleet opiskelijoiden kanssa tai eivät osanneet sanoa olivatko jutelleet (n=14), 93 % oli täysin tai jokseenkin samaa mieltä siitä, että juttelivat mielellään opiskelijoiden kanssa. Vastaajista 7 % ei halunnut jutella opiskelijoiden kanssa.

Vastaajista (n=14) 64 % oli täysin tai jokseenkin samaa mieltä siitä, että juttelu opiskelijoiden kanssa oli sujuvaa. Vastaajista 7 % oli sitä mieltä, että keskustelu opiskelijoiden kanssa ei sujunut. Vastaajista 29 %:lla ei ollut mielipidettä asiasta. Avoimen kysymyksen vastausten mukaan keskustelun sujumiseen vaikuttivat esimerkiksi opiskelijoiden viittomakielen taito tai se kuinka paljon viittomakielinen osapuoli muokkaa omaa viittomistaan. Vastauksissa mainittiin muun muassa viittomisnopeus ja huulion käyttö. Keskustelun sujumiseen vaikutti myös keskustelukumppanien asennoituminen ja yhteinen kemia.

Vastaajista (n=16) 75 % oli täysin tai jokseenkin samaa mieltä siitä, että haluaisivat opiskelijoiden tulevan juttelemaan rohkeammin. Opiskelijat tulivat juttelemaan liian innokkaasti 13 %:n mielestä. Vastaajista 13 %:lla ei ollut mielipidettä.

5.3 Kolmanteen vierailuun liittyvät vastaukset

Kyselyyn vastanneista 69 % oli nähnyt posteriesityksiä yhdistyksellä käydessään. Vastaajista 13 % ei ollut nähnyt esityksiä ja 19 % ei ole varma onko nähnyt. Posteriestityksen nähneistä vastaajista ja vastaajista, jotka eivät osanneet sanoa olivatko nähneet (n=14), 63 % oli täysin tai jokseenkin samaa mieltä siitä, että posteriestityksiä oli mukava seurata. Vastaajista 14 % oli täysin tai jokseenkin samaa mieltä siitä, etteivät posteriestitykset kiinnostaneet. Vastaajista 14 %:lla ei ollut mielipidettä. Avoimen kysymyksen vastausten perusteella posteriestitysten aiheet jakoivat mielipiteitä. Osan mielestä tuttujen aiheiden kertaaminen oli mukavaa, kun taas osa koki, ettei jaksanut seurata esitystä, jos aihe oli liian tuttu.

Vastaajista (n=14) 14 % oli täysin samaa mieltä ja 50 % jokseenkin samaa mieltä siitä, että saivat uutta tietoa posteriestityksistä. Vain 7 % koki, ettei saanut juuriakaan uutta tietoa posteriestityksistä. Vastaajista 29 %:lla ei ollut mielipidettä. Vastaajat kertoivat, että haluaisivat posteriestityksiä esimerkiksi historian merkittävistä henkilöistä, kuurojen urheilun historiasta ja opiskelijoiden opinnäytetöistä. Avoimissa kysymyksissä maininnat toive-esityksistä olivat yksittäisiä, eikä mitään toistuvaa aihetta noussut esille.

5.4 Yleisiin väittämiin liittyvät vastaukset

Kaikkien vastaajien tuli vastata vierailuihin yleisesti liittyviin kohtiin. Vastaajista 75 % oli täysin samaa mieltä ja 19 % jokseenkin samaa mieltä siitä, että opiskelijoiden yhdistykselle tuleminen on heistä mukavaa. Vastaajista 6 % koki opiskelijoiden läsnäolon yhdistyksellä häiritseväksi. Vastaajista 56 % oli täysin tai jok-

seenkin samaa mieltä siitä, että opiskelijat saivat vieraila yhdistyksellä useammin. Vastaajista 25 % oli täysin tai jokseenkin samaa mieltä siitä, että opiskelijat vierailevat yhdistyksellä liian usein. Vastaajista 19 %:lla ei ollut mielipidettä asiaan. Vastaajista 75 % oli täysin samaa mieltä ja 6 % jokseenkin samaa mieltä siitä, että opiskelijoiden käytös yhdistyksellä oli asiallista. Vain 6 %:n mielestä opiskelijat käyttäytyivät sopimattomasti. Vastaajista 13%:lla ei ollut mielipidettä.

Viimeiseksi kysyimme, millä tavalla vastaajat haluaisivat kehittää vierailuja. Saimme avoimeen kysymykseen vastauksia, mutta ne eivät suoraan liittyneet oppimistehtävinä tehtyjen vierailujen kehittämiseen. Vastaajat toivoivat, että opiskelijat vierailisivat yhdistyksellä myös vapaa-ajalla ja tulisivat rohkeammin juttelemaan eri ikäisten jäsenien kanssa. Vastaajien mielestä olisi hyvä järjestää enemmän opiskelijoiden ja jäsenten yhteistä toimintaa, esimerkiksi äitienpäivänä, kuusijuhlissa tai ystävänpäivänä. Vastauksista kävi ilmi, että jäsenet ymmärsivät vierailujen merkityksen opiskelijoille kielen oppimisen kannalta, esimerkiksi eräs vastaaja toi esiin, miten erilaisten viittomistyylien näkeminen kehittää opiskelijan viittomista. Eräs vastaus korosti kuurojenyhdistyksen merkitystä opiskelijoille, sillä se tarjoaa mahdollisuuden nähdä kuurojen kulttuuria ja tavata viittomakielisiä.

6 YHTEENVETO JA POHDINTA

Kyselyyn vastasi 16 Turun alueen kuurojenyhdistysten jäsentä. Tämän perusteella ei saada todenmukaista käsitystä kuurojenyhdistysten jäsenten suhtautumisesta tulkkiopiskelijoiden oppimistehtävinä tehtyihin vierailuihin. Vastausten vähäisyyden vuoksi emme voi myöskään vertailla kattavasti Turun ja Raision yhdistysten vastausten eroavaisuuksia. Avoimien kysymysten vastauksista löysimme vain vähän yhteneviä seikkoja, joten niistä ei voi myöskään tehdä yleistyksiä jäsenten suhtautumisesta.

Kyselyn tuloksista kävi ilmi, että melkein puolet vastaajista koki, ettei heille oltu tiedotettu vierailujen tavoitteista. Ristiriitaista onkin, että suurin osa vastaajista kuitenkin koki tietävänsä, miksi opiskelijat vierailevat yhdistyksillä. Vierailujen tavoitteista olisikin ehkä hyvä tiedottaa joka vierailun yhteydessä.

Pääosin vastaukset väittämiin ja avoimiin kysymyksiin näyttäytyivät positiivisina. Suurin osa vastaajista koki, että opiskelijat ovat tervetulleita yhdistykselle, vaikka eivät osaisi vielä viittoja. Valtaosa vastaajista myös toivottaisi opiskelijat tervetulleiksi tutustumaan ja havainnoimaan viittomakieltä yhdistykselle. Vastoin ennako-oletustamme ne vastaajat, jotka olivat nähneet opiskelijoiden puhuvan keskenään yhdistyksellä, eivät kokeneet puhumista häiritsevänä. Kun kysyimme posteresitysten kiinnostavuudesta avoimella kysymyksellä, saimme erään mukavan vastauksen. ”Tulee joskus meillekin uutta tietoa..:)” oli meidän mielestämme kiva vastaus, joten päätimme ottaa sen opinnäytetyön nimeksi.

Suurin osa vastaajista, jotka olivat jutelleet tai eivät olleet varmoja, olivatko jutelleet, kertoivat juttelevansa mielellään opiskelijoiden kanssa. Yli puolet vastaajista koki keskustelun opiskelijoiden kanssa sujuvaksi, mutta noin 30 %:lla ei ollut mielipidettä asiasta. Vastaajien mielestä keskustelun sujuvuuteen vaikutti esimerkiksi opiskelijan viittomakielen taito ja viittomakielisen osapuolen viittomisen mukauttaminen. Suurin osa vastaajista haluaisi, että opiskelijat tulisivat juttelemaan rohkeammin.

Suurin osa vastaajista oli nähnyt posteriesityksiä yhdistyksellä. Heistä valtaosa ajatteli, että esityksiä oli mukava seurata. Pientä osaa vastaajista esitykset eivät kiinnostaneet. Puolet vastaajista koki jokseenkin saaneensa uutta tietoa posteriesityksistä. Kolmasosa vastaajista ei osannut arvioida, saiko uutta tietoa vai ei. Toivottuja esitysaiheita olivat esimerkiksi historian merkittävät henkilöt, kuurojen urheilun historia ja opiskelijoiden opinnäytetyöt.

Pääosin vastaajat kokivat mukavana opiskelijoiden yhdistykselle tulemisen ja kertoivat, että opiskelijoiden käytös oli asiallista. Yli puolet vastaajista ajatteli, että opiskelijat saisivat vierailta yhdistyksellä useammin, mutta jopa neljäsosa koki vierailut liian tiheänä. Emme saaneet suoraan vierailuja kehittävää vastausta. Vastaajat kannustivat opiskelijoita vierailemaan yhdistyksellä vapaa-ajalla. Vastaajat toivoivat myös enemmän yhteistä toimintaa opiskelijoiden kanssa.

Saimme yhdistyksillä vieraillessamme palautetta kyselystä. Moni vastaaja koki, että kysely oli pitkäkö. Moni kysyi kesken kyselyyn vastaamisen, kuinka monta kysymystä ja sivua kyselyssä on. Olimme kuitenkin lisänneet kyselyn alareunaan palkin, joka ilmaisi kyselyssä etenemistä. Voi olla, etteivät vastaajat kiinnittäneet siihen huomiota. Pohdimme, johtuiko kyselyn kokeminen pitkäksi siitä, että kyselyyn vastattiin yhdistyksellä ja vastaajia kiinnosti enemmän jutustelu toisten jäsenten kanssa kuin kyselyyn vastaaminen. Voi olla myös, että alussa oleva kyselyn esittelyvideo sekä kyselyn osioiden esittelyvideot tuntuivat vastaajista pitkittävän kyselyä.

Osa vastaajista ei myöskään ollut aikaisemmin täyttänyt viittomakielistä kyselyä, johon vastaaminen vie aikaa, koska videot on viitottu tiettyyn tahtiin eikä niissä voi edetä esimerkiksi vastaajan katselunopeuden mukaan. Saimme yhdistyksellä kyselyä esitellessämme palautetta, että kyselyn kieli oli pääosin ymmärrettävää. Jälkeenpäin ajatellen olisi ollut hyödyllistä pyytää kyselyn yhteydessä palautetta kielen ymmärrettävyydestä, jotta olisimme voineet analysoida kielellistä onnistuneisuutta.

Vastausten vähäisyyteen on voinut vaikuttaa se, ettei aihe ole kiinnostanut jäseniä. Osa jäsenistä, jotka aloittivat vastaamaan yhdistyksellä, jätti vastaamisen

kesken, koska koki sen turhaksi. Voi olla, että aihe koettiin turhaksi, sillä opiskelijat käyvät yhdistyksillä niin säännöllisesti, ettei heidän vierailuihinsa kiinnitetä erityistä huomiota. Jäsenet eivät välttämättä kokeneet, että opiskelijoiden vierailuissa olisi kehitettävää. Osa vastaajista kertoi, että heillä oli vaikeuksia päättää, mitä mieltä olivat. Tämä saattaa kertoa siitä, etteivät he ole aiemmin pohtineet suhtautumistaan vierailuihin.

Suurin osa vastaajista oli yli 40-vuotiaita. Nuorten vastaajien vähäisyyteen on voinut muun muassa vaikuttaa se, ettei kysely tavoittanut heitä Facebookissa. Näkyvyyttä olisi voinut lisätä jakamalla kyselyn linkki myös Turun viittomakielisen nuorten kerho NK Thorin Facebook-sivuille, sillä voi olla, että nuoret seuraavat sitä aktiivisemmin. Voi olla myös, ettei kyselyn aihe kiinnostanut nuoria, sillä he eivät käy yhdistyksellä yhtä aktiivisesti kuin vanhemmat jäsenet. Yhdistyksillä vieraillessamme huomasimme, että etenkin vanhemmilla jäsenillä oli vaikeuksia vastata kyselyyn. Osalla ei ollut tarvittavaa teknistä osaamista, jotta tietokoneella tai tabletilla vastaaminen olisi ollut sujuvaa. Osan oli haastavaa ymmärtää, kuinka kaksinapaiseen asteikkoon vastataan.

Jatkotutkimusaiheina voisi esimerkiksi perehtyä pelkästään viittomakielisen kyselyn laatimiseen, jolloin voisi luoda kyselyn ja pyytää siitä palautetta, jotta sitä voisi hioa. Voisi myös olla kiinnostavaa kokeilla laatia viittomakielinen kysely niin, että siihen olisi myös mahdollista vastata viittoen. Olisi myös mielenkiintoista laajentaa kyselyn kohderyhmää selvittämään myös Kuopion ja Helsingin yhdistysten suhtautumista tulkkio opiskelijoiden vierailuihin, sillä kyseisissä kaupungeissa koulutetaan myös viittomakielen tulkkeja.

Opinnäytetyötä tehdessä olemme tutustuneet entistä syvemmin opiskelijoiden vierailujen sisältöihin ja niiden merkitykseen kielenoppimisessa. Olemme kokeilleet viittomakielisen kyselyn laatimista ja tehneet merkittäviä havaintoja, joita voivat tulevaisuudessa hyödyntää muut vastaavan kyselyn tekijät. Olemme tehneet yhteistyötä asiakasjärjestöjen, Turun Kuurojenyhdistys ry:n ja Rasion seudun viittomakieliset ry:n kanssa ja syventyneet kuurojenyhdistysten historiaan ja merkitykseen yhteisölle.

LÄHTEET

- Heikkilä, T. (2014). *Tilastollinen tutkimus*. Helsinki: Edita Publishing Oy.
- Holcomb, T. (2013). *Introduction to American Deaf Culture*. Oxford: Oxford University Press.
- Hynynen, H., Pyörre, S. & Roslöf, R. (2003). *ELÄMÄ KÄSILLÄ. Viittomakielen tulkinn ammattikuva*. Helsinki: Diakonia-ammattikorkeakoulu.
- Jokinen, M. (2000). Kuurojen oma maailma – kuurous kielenä ja kulttuurina. Teoksessa A. Malm (toim.) *Viittomakieliset Suomessa* (s. 79–101). Helsinki: Finn Lectura.
- Wallvik, B. (2000) Yhdistystoiminnan synty. Teoksessa A. Malm (toim.) *Viittomakieliset Suomessa* (s. 48-60). Helsinki: Finn Lectura.
- Kaikkonen, P. (1994). *Kulttuuri ja vieraan kielen oppiminen*. Helsinki: WSOY
- Kaikkonen, P. (2004). *Vierauden keskellä. Vierauden, monikulttuurisuuden ja kulttuurienvälisen kasvatuksen aineksia*. Jyväskylä: Jyväskylän yliopisto.
- Kallio, M. & Kuivala, H. (2008). *Sukellus kuurojen kulttuuriin. Yhteisön kulttuurisia tapoja*. (Pro gradu -tutkielma, Turun yliopisto, Turun opettajankoulutuslaitos, Jyväskylän yliopisto, Jyväskylän viittomakielinen luokanopettajakoulutus.)
- Kela. Vammaistuet. Vammaisten tulkkauspalvelu. Näin käytät. Tulkkilista. Saatavilla 19.1.2018. <http://www.kela.fi/vammaisten-tulkkauspalvelu-tulkkilista>
- Kilpelä, N. (2013). Yhtenä joukossa vai ympäristön ehdoilla? Teoksessa M. Laitinen (toim.), *Miksi joka paikkaan pitää päästä* (s. 62–77). Helsinki: Kansanvalistusseura.
- Kuurojen Liitto (2017a). Ajankohtaista. Uutiset. Etsintäkuulutus! Montako viittomakieltä käyttävää lasta ja nuorta Suomessa on? Saatavilla 1.2.2018 http://www.kuurojenliitto.fi/fi/ajankohtaista/uutiset/etsinta-kuulutus-montako-viittomakielta-kayttavaa-lasta-ja-nuorta-suomessa#.WnNBsKi6_IV

- Kuurojen Liitto (2017b). Ajankohtaista. Uutiset. Viittomakielisten sote-palveluja kartoittava kysely. Saatavilla 17.1.2018 <http://www.kuurojen-liitto.fi/fi/ajankohtaista/uutiset/viittomakielisten-sote-palveluja-kartoittava-kysely#.Wf9fO3Zx3IU>
- Lätti, J. (2017). *VIITTOMAKIELISTEN NUORTEN AIKUISTEN KÄSITYKSIÄ KAKSIKIELISYYDESTÄÄN* (Pro gradu -tutkielma, Jyväskylän yliopisto, Kieli- ja viestintätieteiden laitos). Saatavilla <http://urn.fi/URN:NBN:fi:juu-201707063239>
- Malm, A.
- Menetelmätietovaranto. KvantiMOTV. Kyselylomakkeen laatiminen. Saatavilla 21.3.2018 <http://www.fsd.uta.fi/menetelmaopetus/kyselylomake/laatiminen.html>
- Pyykkö, R. (2014). 9. Kulttuuri kielenopetuksessa. Teoksessa P. Pietilä & P. Lintunen (toim.), *Kuinka kieltä opitaan. Opas vieraan kielen opettajalle ja opiskelijalle*. (s. 188– 203). Helsinki: Gaudeamus Oy.
- Raison Seudun Viittomakieliset ry. Toiminta. Hallitus. Saatavilla 13.4.2018 <http://www.raisvi.com/index.php/toiminta/hallitus>
- Raison Seudun Viittomakieliset ry. Toiminta. Säännöt. Saatavilla 18.9.2017 <http://www.raisvi.com/index.php/toiminta/saannot>
- Rissanen, T. (1985). *Viittomakielen perusrakenne*. (Publications No. 12). Helsinki: University of Helsinki.
- Salmi, E. & Laakso, M. (2005). *Maahan lämpimään. Suomen viittomakielisten historia*. Helsinki: Kuurojen Liitto ry.
- SoleOPS. Diakonia-ammattikorkeakoulu. Toteutussuunnitelma.G37NVTk/Tulkki (AMK), viittomakieli ja tulkkaus (Turku). KIE1005A11H Viestintä. Kieli, kommunikaatio ja viestintä. Saatavilla 4.10.2017 https://soleops.diak.fi/opsnet/disp/fi/ops_Opet-TapTeks/tab/tab/sea?opettap_id=3822685&opettap_kohde=&soleid=f6054642870ce304126b0f3d31e6ba27&stack=push
- SoleOPS. Diakonia-ammattikorkeakoulu. Toteutussuunnitelma. G37NVTk/Tulkki (AMK), viittomakieli ja tulkkaus (Turku). KUK1010A11H Kulttuuritieto. Ammattiopinnot. Saatavilla 5.11.2017

https://soleops.diak.fi/opsnet/disp/fi/ops_Opet-TapTeks/tab/tab/sea?opettap_id=3951352&opettap_kohde=&soleid=abc39e2e26288e55d8acc50653f5adf5&stack=push

SoleOPS. Diakonia-ammattikorkeakoulu. Toteutussuunnitelma.

G37NVTk/Tulkki (AMK), viittomakieli ja tulkkauk (Turku).

VII4005A11H Työkielek 2. Ammattiopinnot. Saatavilla 5.11.2017

https://soleops.diak.fi/opsnet/disp/fi/ops_Opet-TapTeks/tab/tab/sea?opettap_id=3940264&opettap_kohde=&soleid=babaa50f200b70d1225bbb85be45c212&stack=push

Tampereen teknillinen yliopisto. Liikenteen tutkimuskeskus Verne. Kysely- ja haastattelumenetelmät. Saatavilla 22.9.2017

<http://www.tut.fi/verne/tutkimusmenetelmat/kysely-ja-haastattelumenetelmat/>

Turun Kuurojenyhdistys ry. Etusivu. Saatavilla 18.9.2017 <http://www.turkudeaf.fi/>

Turun Kuurojenyhdistys ry. Hallitus. Saatavilla 18.9.2017 <http://www.turkudeaf.fi/hallitus>

Turun Kuurojenyhdistys ry. Toimikunnat ja alajaostot. Saatavilla 18.9.2017 <http://www.turkudeaf.fi/toimikunnat-ja-alajaostot>

Vehkalahti, K. (2014). *Kyselytutkimuksen menetelmät ja mittarit*. Helsinki: Oy Finn Lectura.

YouTube. YouTube Ohjeet. Videoiden ja soittolistojen upottaminen. Saatavilla 16.2.2018 <https://support.google.com/youtube/answer/171780?hl=fi>

LIITTEET

LIITE 1. Kysely kuurojenyhdistysten jäsenten suhtautumisesta tulkkiopiskelijoiden oppimistehtävinä tehtyihin vierailuihin

Olemme tulkkiopiskelijat Jemina Valkama ja Loimu Saaristo. Teemme opinnäytetyötä, jossa kartoitamme Turun alueen kuurojenyhdistysten jäsenten suhtautumista Diakonia-ammattikorkeakoulun tulkkiopiskelijoiden oppimistehtävinä tehtyihin vierailuihin kuurojenyhdistyksille. Oppimistehtävinä tehtäviä vierailuja on opiskelun aikana kolme.

Kartoitamme vain Diakonia-ammattikorkeakoulun tulkkiopiskelijoiden oppimistehtävinä tehtyjä vierailuja kuurojenyhdistyksille. Emme siis tutki opiskelijoiden muista syistä tehtyjä vierailuja tai Turun Kristillisen opiston viittomakielen ohjaajaopiskelijoiden vierailuja. Kyselyn vastauksia käytetään tulkkiopiskelijoiden vierailujen kehittämiseksi. Vastaaminen tapahtuu anonymisti.

Kyselyssä esitämme väittämiä ja avoimia kysymyksiä tulkkiopiskelijoiden vierailuista. Klikkaa mielipidettäsi parhaiten kuvaava kohta asteikolla. Joidenkin kysymysten alla on avokysymys, jossa voit tarkentaa vastaustasi kirjoittamalla. Kyselyn lopussa on vierailuihin yleisesti liittyviä väittämiä. Väittämät ja kysymykset ovat sekä suomeksi että viittomakielellä. Lopuksi haluaisimme tietää, millä tavalla haluaisit kehittää vierailuja?

Valitse kuurojenyhdistys, jolla käyt. Jos käyt molemmilla, valitse "Turku ja Raisio".

Turku

Raisio

Turku ja Raisio

Ikä:

Alle 18

18–29

30–39

40–49

50–59

60–69

70–79

Yli 80

Sukupuoli:

Mies

Nainen

Muu

En halua vastata

Olen:

Kuuro

Huonokuuloinen

Kuuroutunut

Sisäkorvaistutteen käyttäjä

Kuuleva

Muu

Tiedottiko joku kuurojenyhdistyksen hallituksen jäsen opiskelijoiden vierailujen tavoitteista?

Kyllä

Ei

En osaa sanoa

Tiedätkö miksi opiskelijat vierailevat yhdistyksellä?

Kyllä

Ei

En osaa sanoa

Vierailu 1

Tulkkiopiskelijat vierailevat ensimmäisen vuoden syksyllä kuurojenyhdistyksellä. Vierailun tavoitteena on tutustua viittomakieliseen yhteisöön ja havainnoida viittomakieltä kielenä.

Nyt esitämme väittämiä ensimmäiseen vierailuun liittyen.

Olen nähnyt opiskelijoita havainnoimassa viittomakieltä yhdistyksellä

Opiskelijat ovat tervetulleita yhdistykselle, vaikka he eivät osaisi vielä viittoa. Opiskelijat ovat tervetulleita yhdistykselle, kun pystyvät kommunikoimaan viittoon.

Opiskelijat juttelivat puheella keskenään:

Kyllä

Ei

En osaa sanoa

Minua ei häirinnyt, että opiskelijat puhuivat keskenään.

Opiskelijat puhuivat toistensa kanssa häiritsevästi.

Opiskelijat ovat tervetulleita havainnoimaan viittomakieltä yhdistykselle.

En halua, että opiskelijat tulevat havainnoimaan viittomakieltä.

Vierailu 2

Tulkkiopiskelijat vierailevat yhdistyksellä ensimmäisen vuoden keväällä. Vierailun tavoitteena on harjoitella viittomakielisen vuorovaikutuksen sääntöjä. Opiskelijat arvioivat muun muassa keskustelun aloitusta, vuoronvaihdoksia ja lopetusta.

Nyt esitämme väittämiä toiseen vierailuun liittyen.

Olen jutellut yhdistyksellä opiskelijoiden kanssa

Kyllä

Ei

En osaa sanoa

Juttelen mielelläni opiskelijoiden kanssa.

En halua jutella opiskelijoiden kanssa.

Juttelu opiskelijoiden kanssa oli sujuvaa.

Keskustelu opiskelijoiden kanssa ei sujunut.

Miksi jutustelu opiskelijoiden kanssa sujui/ei sujunut?

Haluaisin, että opiskelijat tulisivat juttelemaan rohkeammin.

Mielestäni opiskelijat tulevat juttelemaan liian innokkaasti.

Vierailu 3

Opiskelijat vierailevat yhdistyksellä toisen vuoden syksyllä. Vierailun tavoitteena tutustua viittomakielisten historiaan, yhteisön merkittäviin henkilöihin ja tapahtumiin. Opiskelija oppii myös havainnoimaan asiakasryhmien tapakulttuuria. Oppimistehtävänä opiskelijat pitävät posteriesityksen kuurojenyhdistyksellä.

Nyt esitämme väittämiä kolmanteen vierailuun liittyen.

Olen yhdistyksellä käydessäni nähnyt posteriesityksen

Kyllä

Ei

En osaa sanoa

Minusta oli mukava seurata posteriesityksiä viittomakielisen yhteisön merkkihenkilöistä ja tapahtumista.

Posteriesitykset eivät kiinnostaneet minua.

Miksi esitykset kiinnostivat/eivät kiinnostaneet sinua?

Sain uutta tietoa posteriesityksistä.

En saanut uutta tietoa esityksistä.

Mitkä aiheet kiinnostavat sinua? Mistä aiheista haluaisit posteriesityksen?

Yleisesti

Nyt esitämme kaikkiin kolmeen vierailuun liittyviä yleisiä väittämiä.

Minusta on mukavaa, että opiskelijat tulevat yhdistykselle.

Opiskelijoiden läsnäolo yhdistyksellä häiritsee minua.

Haluaisin, että opiskelijat vierailisivat yhdistyksellä useammin.

Opiskelijat vierailevat yhdistyksellä liian usein.

Opiskelijat käyttäytyivät asiallisesti yhdistyksellä.

Opiskelijoiden käytös oli sopimatonta.

Miten haluaisit kehittää vierailuja?